



THE HONGKONG Government Gazette.

Published by Authority.

No. 24.

VICTORIA, SATURDAY, 13TH JUNE, 1874.

VOL. XX.

No. 98.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following Copy of the Treaty of the 23rd July, 1873, and of the Supplementary Convention of the 24th January, 1874, between Great Britain and France, relative to matters of Commerce and Navigation, are published for general information.

By Command,

J. GARDINER AUSTIN,
Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office, Hongkong, 8th June, 1874.

Treaty of Commerce and Navigation between Great Britain and France.

Signed at Versailles, July 23, 1873.

[Ratifications exchanged at Paris, August 4, 1873.]

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the President of the French Republic, being equally animated with the desire to draw closer the ties of friendship which unite the two countries, and of placing on a satisfactory footing the commercial and maritime relations between the two States, have, with this object, determined to conclude a Treaty of Commerce and Navigation, and they have accordingly appointed their respective Plenipotentiaries, that is to say:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Right Honourable Richard Bickerton Pemell Lord Lyons, a Peer of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, one of Her Britannic Majesty's Most Honourable Privy Council and Her said Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the French Republic, &c., &c., &c.;

And the President of the French Republic, M. le Duc de Broglie, Minister for Foreign Affairs, Vice-President of the Council, Chevalier of the National Order of the Legion of Honour, &c., &c., &c.;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:—

ARTICLE I.

The Treaty of Commerce concluded on the 23rd of January, 1860, between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and France, as also the

SA Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et le Président de la République Française, également animés du désir de resserrer les liens d'amitié qui unissent les deux pays, et de placer sur un pied satisfaisant les relations commerciales et maritimes entre les deux États, ont décidé de conclure, dans ce but, un Traité de Commerce et de Navigation, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires respectifs, savoir:

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, le Très Honorable Richard Bickerton Pemell Lord Lyons, Pair du Royaume Uni, Grand-Croix du Très Honorable Ordre du Bain, Membre du Conseil Privé de Sa Majesté Britannique, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près le Gouvernement de la République Française, &c., &c., &c.;

Et le Président de la République Française M. le Duc de Broglie, Ministre des Affaires Etrangères, Vice-Président du Conseil, Chevalier de l'Ordre National de la Légion d'Honneur, &c., &c., &c.;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants:—

ARTICLE I.

Le Traité de Commerce conclu le 23 Janvier, 1860, entre le Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande et la France, ainsi que les Con-

Supplementary Conventions of the 12th of October and 16th of November of the same year, are again put in force in all their stipulations and in their full tenour, and shall continue to have effect as before the Act of Denunciation of the 15th of March, 1872.

The High Contracting Parties guarantee to each other reciprocally, as well in the United Kingdom as in France and Algeria, the treatment, in all respects, of the most favoured nation.

It is, therefore, understood that, in conformity with the stipulations of Article XIX of the Treaty of Commerce, concluded on the 23rd of January, 1860, and of Article V of the Supplementary Convention of the 16th of November of the same year, each of the High Contracting Parties engages to give the other, immediately and unconditionally, the benefit of every favour or immunity, every privilege or reduction of Tariff in regard to the importation of merchandise, whether mentioned or not in the Treaty and Conventions of 1860, which have been or may be conceded by one of the High Contracting Parties to any foreign nation whatsoever, whether within or beyond Europe.

It is likewise understood that, in all that relates to transit, warehousing, exportation, re-exportation, local dues, brokerage, Customs formalities, samples, designs for manufactures, and likewise in all matters relating to the exercise of commerce and industry, British subjects in France or in Algeria, and French in the United Kingdom, shall enjoy the treatment of the most favoured nation.

ARTICLE II.

British ships and their cargoes shall, in France and in Algeria, and French ships and their cargoes shall, in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, from whatever place arriving, and whatever may be the place of origin or destination of their cargoes, be treated in every respect as national ships, and their cargoes.

The coasting trade, however, is excepted from the preceding stipulation, and remains subject to the respective laws of the two countries.

ARTICLE III.

The High Contracting Parties agree to settle by means of a Supplementary Convention, the ratifications of which shall be exchanged before the 31st of January, 1874, such arrangements as may appear to them to be necessary in regard to Consular attributions, to transit and Customs regulations affecting entry of goods, expertise, samples, and any other matters of the like nature, and they agree, moreover, to substitute this Supplementary Convention for the stipulations about similar matters comprised in the Treaties and Conventions of 1860.

ARTICLE IV.

Mineral oils of British origin shall be admitted into France and Algeria from the 1st of January, 1874, or sooner, if possible, at a Customs duty of 5 per cent, that is to say, at the rate of duty levied previously to the passing of the Law of the 8th of July, 1871. It is, nevertheless, agreed that the

ventions Supplémentaires des 12 Octobre et 16 Novembre de la même année, sont, dans toutes leurs dispositions et teneur, remis en vigueur et continueront d'avoir leurs effets comme avant l'Acte de Dénonciation du 15 Mars, 1872.

Les Hautes Parties Contractantes se garantissent réciproquement, tant dans le Royaume Uni qu'en France et en Algérie, le traitement, sous tous les rapports, de la nation la plus favorisée.

Il est donc entendu, conformément aux dispositions de l'Article XIX du Traité de Commerce conclu le 23 Janvier, 1860, ainsi que l'Article V de la Convention Supplémentaire du 16 Novembre de la même année, que chacune des Hautes Parties Contractantes s'engage à faire profiter l'autre immédiatement et sans conditions de toute faveur ou immunité, de tout privilège ou abaissement de Tarif pour l'importation des marchandises mentionnées ou non dans les Traités et Conventions de 1860, qui ont été ou pourront être accordés par l'une des Hautes Parties Contractantes à une nation étrangère quelconque, soit en Europe soit en dehors.

Il est également entendu que pour tout ce qui concerne le transit, l'entrepôt, l'exportation, la ré-exportation, les droits locaux, le courtage, les formalités de Douane, les échantillons, les dessins de fabrique, de même que pour tout ce qui a rapport à l'exercice du commerce et de l'industrie, les sujets Britanniques en France ou en Algérie, et les Français dans le Royaume Uni, jouiront du traitement de la nation la plus favorisée.

ARTICLE II.

Les navires Anglais et leur cargaison en France et en Algérie, et les navires Français et leur cargaison dans le Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, à leur arrivée d'un port quelconque et quel que soit le lieu d'origine ou de destination de leur cargaison, jouiront, sous tous les rapports, du même traitement que les navires nationaux et leur cargaison.

Il est fait exception à la disposition qui précède pour le cabotage, dont le régime demeure soumis aux lois respectives des deux pays.

ARTICLE III.

Les Hautes Parties Contractantes conviennent d'établir, au moyen d'une Convention Supplémentaire dont les ratifications seront échangées avant le 31 Janvier, 1874, les dispositions qui leur paraîtront nécessaires au sujet des attributions Consulaires, ainsi que du transit et des règlements de Douane relatifs à l'entrée des marchandises, à l'expertise, aux échantillons, et à toute autre matière analogue. Elles conviennent en outre de substituer cette Convention Supplémentaire aux dispositions en pareille matière comprises dans les Traités et Conventions de 1860.

ARTICLE IV.

A partir du 1 Janvier, 1874, ou plus tôt si faire se peut, les huiles minérales d'origine Britannique seront admises en France et en Algérie, au droit de Douane de 5 pour cent, c'est-à-dire au taux du droit en vigueur avant la Loi du 8 Juillet, 1871. Il demeure cependant convenu

said oils shall, in conformity with the stipulations of Article IX of the Treaty of the 23rd of January, 1860, again put into force by Article I of the present Treaty, be likewise subject to the duty of 5 fr. or 8 fr. per 100 kilog. established on crude or refined oils by the Law of the 16th of September, 1871, or that which may be hereafter levied on the like oils manufactured in France.

A Commission, consisting of one member on the part of each Government, shall meet at Paris immediately after the ratification of the present Treaty, in order to settle, as hereinafter directed, questions concerning duties levied in France on British mineral oils, as well as to consider and report on any other questions which the High Contracting Parties agree, or shall agree, to refer to it.

The benefit of the above provisions shall be extended to British mineral oils, to be supplied to persons in France under contracts entered into before the promulgation of the Law of the 8th of July, 1871.

The Commission shall examine how far it would be possible to effect reimbursement of duties levied in excess of the duty of 5 per cent., and the tax of 5 fr. or 8 fr. per 100 kilog. above referred to, in the case of British mineral oils introduced into France since the promulgation of the Law of the 8th of July, 1871, otherwise than in pursuance of contracts previously entered into.

In regard to the contracts above referred to, the settlement shall include indemnification for actions for breaches of contracts entered into before the enforcement of the Law of the 8th of July, 1871.

The High Contracting Parties, before the exchange of the ratifications of the present Treaty, shall name some third person to act as Arbitrator in regard to any points in connection with the questions above referred to which relate to mineral oils and on which the Commissioners may themselves differ in opinion. The Commission shall refer any such points to the Arbitrator, whose decision shall be binding on the Commissioners, and shall be reported by them accordingly.

The High Contracting Parties shall forthwith carry out the decision come to by the Commission or by the Arbitrator.

ARTICLE V.

The present Treaty shall remain in force until the 30th of June, 1877. In case neither of the two High Contracting Parties should have notified twelve months before the said date the intention of putting an end to it, it shall remain binding until the expiration of one year from the day on which either of the two High Contracting Parties shall have denounced it.

ARTICLE VI.

The President of the French Republic engages to apply to the National Assembly for the necessary authorization to ratify and give effect to the present Treaty immediately after its signature.

que les dites huiles devront, conformément aux dispositions de l'Article IX du Traité du 23 Janvier, 1860, remis en vigueur par l'Article I du présent Traité, acquitter en outre les droits de 5 ou 8 fr. par 100 kilog. établis sur les huiles brutes ou raffinées par la Loi du 16 Septembre, 1871, ou ceux qui seraient ultérieurement établis sur les mêmes huiles fabriquées en France.

Une Commission, qui sera composée d'un membre nommé par chaque Gouvernement, se réunira à Paris immédiatement après la ratification du présent Traité pour régler de la manière ci-dessous prévue les questions relatives aux droits perçus sur les huiles minérales d'origine Britannique; et en même temps pour examiner toute autre question que les Hautes Parties Contractantes conviennent ou conviendront de lui soumettre, et en faire l'objet d'un rapport.

Le bénéfice des dispositions précédentes sera étendu aux huiles minérales d'origine Britannique, ayant fait l'objet de marchés pour la livraison des dites huiles en France avant la promulgation de la Loi du 8 Juillet, 1871.

La Commission examinera dans quelle mesure il sera possible d'effectuer le remboursement des droits perçus en plus du droit de 5 pour cent et de la taxe de 5 ou 8 fr. par 100 kilog. ci-dessus indiquée, dans le cas où des huiles minérales d'origine Britannique auraient été introduites en France depuis promulgation de la Loi du 8 Juillet, 1871, autrement que pour l'exécution de contrats préalablement passés.

En ce qui concerne les contrats ci-dessus visés, le règlement comprendra une indemnité des poursuites exercées pour défaut d'exécution des contrats passés avant l'application de la Loi du 8 Juillet, 1871.

Les Hautes Parties Contractantes, avant l'échange des ratifications du présent Traité, nommeront une tierce personne destinée à intervenir comme Arbitre sur toute matière en rapport avec les questions ci-dessus désignées qui se rattachent aux huiles minérales et sur lesquelles les Commissaires ne seront pas d'accord. La Commission délégera toute difficulté de cette nature à l'Arbitre, dont la décision sera obligatoire pour les Commissaires, qui feront leur rapport en conséquence.

Les Hautes Parties Contractantes prendront sans retard les mesures nécessaires pour l'exécution des décisions de la Commission ou de l'Arbitre.

ARTICLE V.

Le présent Traité restera en vigueur jusqu'au 30 Juin, 1877. Dans le cas où aucune des deux Hautes Parties Contractantes n'aurait notifié douze mois avant la dite date son intention d'en faire cesser les effets, il demeurera obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des Hautes Parties Contractantes l'aura dénoncé.

ARTICLE VI.

Le Président de la République Française s'engage à demander à l'Assemblée Nationale, immédiatement après la signature du présent Traité, l'autorisation nécessaire pour ratifier et faire exécuter le dit Traité.

The ratifications shall be exchanged at Paris as soon as possible, and the Treaty shall immediately come into force.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Treaty, and have thereto affixed the seals of their arms.

Done in duplicate at Versailles, the 23rd day of July, in the year of our Lord 1873.

(L.S.)

(L.S.)

Les ratifications en seront échangées à Paris le plus tôt que faire se pourra, et le Traité entrera immédiatement en vigueur.

En foi de quoi, les Plenipotentiaires respectifs ont signé le présent Traité, qu'ils ont revêtu du cachet de leurs armes.

Fait en double expédition à Versailles, le 23^e jour du mois de Juillet de l'an mil huit cent soixante-treize.

LYONS.

BROGLIE. ●

Convention between Her Majesty and the French Republic, Supplementary to the Treaty of Commerce and Navigation of July 23, 1873.

Signed at Versailles, January 24, 1874.

[Ratifications exchanged at Paris, January 30, 1874.]

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the President of the French Republic, having agreed, by the Third Article of the Treaty of Commerce and Navigation signed at Versailles on the 23rd of July, 1873, to settle, by means of a Supplementary Convention, the ratifications of which were to be exchanged before the 31st of January, 1874, such arrangements as may appear to them to be necessary in regard to Consular attributions, to transit and Customs regulations affecting entry of goods, expertise, samples, and any other matters of the like nature; and, moreover, to substitute this Supplementary Convention for the stipulations about similar matters comprised in the Treaty and Conventions, of 1860; they have accordingly appointed as their respective Plenipotentiaries, that is to say:—

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Right Honourable Richard Bickerton Pemell Lord Lyons, a Peer of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, one of Her Britannic Majesty's Most Honourable Privy Council, and Her said Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the Government of the French Republic, &c., &c., &c.;

And the President of the French Republic, M. le Duc Decazes, Member of the National Assembly, Minister for Foreign Affairs, Commander of the National Order of the Legion of Honour, &c., &c., &c.;

Who after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:—

ARTICLE I.

If one of the High Contracting Parties shall impose an excise tax, that is to say, an inland duty, upon any article of home production or manufacture, an equivalent compensatory duty may be imposed on articles of the same description on their importation from the territories of the other Power, provided that the said equivalent duty is

SA Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et le Président de la République Française, étant convenus, en vertu du troisième Article du Traité de Commerce et de Navigation conclu à Versailles le 23 Juillet, 1873, d'établir, au moyen d'une Convention Supplémentaire, dont les ratifications devaient être échangées avant le 31 Janvier, 1874, les dispositions qui leur paraîtront nécessaires au sujet des attributions Consulaires, ainsi que du transit et des règlements de douane relatifs à l'entrée des marchandises, à l'expertise, aux échantillons et à toute autre matière analogue; et s'étant de plus décidés à substituer cette Convention Spplémentaire aux dispositions en pareille matière comprises dans les Traité et Conventions de 1860; ont, en conséquence, nommé pour leurs Plenipotentiaires respectifs à cet effet, savoir:—

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bertagne et d'Irlande, le Très Honorable Richard Bickerton Pemell Lord Lyons, Pair du Royaume Uni, Grand-Croix du Très Honorable Ordre du Bain, Membre du Conseil Privé de Sa Majesté Britannique, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plenipotentiaire près le Gouvernement de la République Française, &c., &c., &c.;

Et le Président de la République Française, M. le Duc Decazes, Député à l'Assemblée Nationale, Ministre des Affaires Etrangères, Commandeur de l'Ordre National de la Légion d'Honneur, &c., &c., &c.;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants:—

ACTICLE I.

Si l'une des Hautes Parties Contractantes établit un droit d'accise, c'est-à-dire, un droit intérieur, sur un produit quelconque du sol ou de l'industrie nationale, un droit compensateur équivalent pourra être perçu sur les produits similaires importés du territoire de l'autre Puissance, pourvu que le dit droit compensateur soit perçu sur les

levied on the like articles on their importation from all other foreign countries.

In the event of the reduction or suppression of excise taxes, that is to say, inland duties, a corresponding reduction or suppression shall at the same time be made in the equivalent compensatory import duty on manufactures of British or French origin, as the case may be.

ARTICLE II.

The transit of goods to and from the United Kingdom shall be free from all transit duties in France and Algeria, and the transit of goods to and from France and Algeria shall be free from all transit duties in the United Kingdom.

ARTICLE III.

The stipulations of Article IX of the Convention of the 12th of October, 1860 in regard to duties of marking and guarantee established for goldsmith's work and jewellery, shall be applicable to fire-arms, anchors, chain-cables, and all other articles over which similar control is or may be exercised.

ARTICLE IV.

In case of dispute between the importer and the French Customs as to the denomination, origin, or class under which any goods may be chargeable with duty, this dispute shall be referred to the Board of Legal Expertise established at the Ministry of Agriculture and Commerce by Article 19 of the Law of July 27, 1822. The declarant, on the one hand, and the Customs, on the other, shall each have the right to choose an expert from the merchants or manufacturers inscribed on a list prepared annually by the President of the Chamber of Commerce of Paris, and transmitted to the Ministry of Agriculture and Commerce. After having heard the explanations and conclusions of the two experts, the abovementioned Board of Legal Expertise, in the event of agreement between the respective experts, shall record the decision arrived at and shall render it final. In default of agreement, the Board shall act as arbitrator and shall decide in the last resort.

ARTICLE V.

The subjects of each of the two High Contracting Parties shall, in the dominions of the other, enjoy the same protection and be subject to the same conditions as native subjects in regard to the rights of property in trade marks and other distinctive marks, showing the origin or quality of goods, as well as in patterns and designs for manufactures.

ARTICLE VI.

Articles liable to duty serving as patterns or samples, which shall be introduced into the United Kingdom by French commercial travellers, or into France and Algeria by commercial travellers of the United Kingdom, shall be admitted free of duty, subject to the following formalities requisite to insure their being re-exported or placed in bond :—

produits similaires à leur importation de tout autre pays étranger.

Dans le cas de réduction ou de suppression des droits d'accise, c'est-à-dire droits intérieurs, une réduction équivalente ou suppression sera en même temps opérée sur le droit compensateur correspondant prélevé sur les produits d'origine Britannique ou Française selon le cas.

ARTICLE II.

Le transit des marchandises à destination ou arrivant du Royaume Uni sera exempt de tout droit de transit en France et en Algérie, et le transit des marchandises à destination ou arrivant de France et d'Algérie sera exempt de tout droit de transit dans le Royaume Uni.

ARTICLE III.

Les stipulations de l'Article IX de la Convention du 12 Octobre, 1860, en ce qui concerne les droits de marque et de garantie établis pour les articles d'orfèvrerie et de bijouterie, seront applicables aux armes à feu, aux ancres, aux chaînes-cables, et aux autres articles sur lesquels un contrôle analogue est ou pourra être exercé.

ARTICLE IV.

En cas de dissentiment entre l'importateur et la Douane Française sur la dénomination, l'origine, ou la classe d'après laquelle les marchandises doivent acquitter les droits, ce dissentiment sera porté devant le Comité d'Expertise Légale institué auprès du Ministère de l'Agriculture et du Commerce par l'Article 19 de la Loi du 27 Juillet, 1822. Le déclarant, d'une part, et la Douane, d'autre part, auront la faculté de choisir chacun un expert parmi les négociants ou fabricants inscrits sur une liste formée annuellement par le Président de la Chambre de Commerce de Paris et transmise au Ministère de l'Agriculture et du Commerce. Après avoir entendu les deux experts dans leurs explications et conclusions, le Comité d'Expertise Légale susmentionné devra, si l'accord existe entre les experts respectifs, enregistrer la décision prise et la rendre définitive. En cas de désaccord, le dit Comité remplira le rôle d'arbitre et décidera en dernier ressort.

ARTICLE V.

Les sujets de chacune des deux Hautes Parties Contractantes jouiront, dans les Etats de l'autre, de la même protection et seront assujettis aux mêmes obligations que les nationaux pour tout ce qui concerne la propriété soit des marques de commerce et autres marques particulières indiquant l'origine ou la qualité des marchandises, soit des modèles ou dessins de fabrique.

ARTICLE VI.

Les articles soumis à des droits et servant soit de modèles soit d'échantillons, qui seront introduits dans le Royaume Uni par des voyageurs de commerce Français, ou en France et en Algérie par des voyageurs de commerce du Royaume Uni, seront admis en franchise, à condition de satisfaire aux formalités suivantes qui sont requises pour assurer leur réexportation ou leur mise en entrepôt :—

1. The Officers of Customs at any port or place at which the patterns and samples may be imported shall ascertain the amount of duty chargeable thereon. That amount must either be deposited by the commercial traveller at the Custom-house in money, or ample security must be given for it.

2. For the purpose of identification, each separate pattern or sample shall, as far as possible, be marked by the affixing of a stamp or by means of a seal being attached to it.

3. A permit or certificate shall be given to the importer, which shall contain :—

(a.) A list of the patterns or samples imported, specifying the nature of the goods and also such particular marks as may be proper for the purpose of identification ;

(b.) A statement of the duty chargeable on the patterns or samples, as also whether the amount was deposited in money, or whether security was given for it ;

(c.) A statement showing the manner in which the patterns or samples were marked ;

(d.) The appointment of a period, which at the utmost must not exceed twelve months, at the expiration of which, unless it is proved that the patterns or samples have been previously re-exported or placed in bond, the amount of duty deposited will be carried to the public account, or the amount recovered under the security given. No charge shall be made to the importer for the above permit or certificate, or for marking for identification.

4. Patterns or samples may be re-exported through the Custom-house through which they were imported, or through any other.

5. If, before the expiration of the appointed time (paragraph 3, d) the patterns or samples should be presented at the Custom-house of any port or place for the purpose of re-exportation or being placed in bond, the officers at such port or place must satisfy themselves by examination whether the articles which are brought to them are the same as those for which the permit of entry was granted. If so satisfied, the officers will certify the re-exportation or deposit in bond, and will refund the duty which had been deposited, or will take the necessary steps for discharging the security.

ARTICLE VII.

It is agreed between the High Contracting Parties that as regards the matters mentioned in Article III of the Treaty of July 23, 1873, the provisions contained in the Treaty and Conventions of 1860, and in the Treaty of July 23, 1873, shall remain in force, except as far as these provisions are expressly changed by the present Supplementary Convention.

ARTICLE VIII.

The present Convention shall have the same duration as the Treaty concluded between the High Contracting Parties on the 23rd of July last, of which it is the complement.

ARTICLE IX.

The President of the French Republic engages to apply to the National Assembly for the neces-

1. Les préposés des Douanes du lieu ou port dans lequel les modèles ou échantillons seront importés constateront le montant du droit applicable aux dits articles. Le voyageur de commerce devra déposer en espèces le montant des dits droits au Bureau de Douane, ou fournir une caution valable.

2. Pour assurer leur identité, chaque modèle ou échantillon séparé sera, si faire se peut, marqué au moyen d'une estampille ou d'un cachet y apposé.

3. Il sera délivré à l'importateur un permis ou certificat qui donnera :—

(a.) Une liste des modèles ou échantillons importés, spécifiant la nature des articles ainsi que les marques particulières qui peuvent servir à la constatation de l'identité ;

(b.) Un état indiquant le montant du droit dont les modèles ou échantillons sont passibles, et si ce montant a été versé en espèces ou garanti par caution ;

(c.) Un état indiquant la manière employée pour marquer les modèles ou échantillons ;

(d.) La limite de temps, qui en aucun cas ne pourra dépasser douze mois, à l'expiration de laquelle, s'il n'est pas prouvé que les articles aient été réexportés ou mis en entrepôt, le montant du droit déposé sera versé au trésor ou recouvré, s'il a été donné caution. Il ne sera exigé aucun frais de l'importateur pour la délivrance du certificat ou permis, non plus que pour l'estampille destinée à la constatation de l'identité.

4. Les modèles ou échantillons pourront être réexportés par le bureau d'entrée aussi bien que par tout autre.

5. Si, avant l'expiration de la limite de temps fixée (paragraphe 3, d) les modèles ou échantillons étaient présentés à la Douane d'un lieu ou d'un port, pour être réexportés ou entreposés, les préposés de ce port devront s'assurer, par une vérification, si les articles qui leur sont présentés sont bien ceux pour lesquels a été délivré le permis d'entrée. Si l'identité est prouvée à leur satisfaction, les préposés certifieront la réexportation ou la mise en entrepôt et rembourseront le montant des droits déposés ou prendront les mesures nécessaires pour la décharge de la caution.

ARTICLES VII.

Il est convenu entre les Hautes Parties Contractantes qu'en ce qui touche les matières mentionnées dans l'Article III du Traité du 23 Juillet, 1873, les dispositions insérées dans les Traité et Conventions de 1860 et dans le Traité du 23 Juillet, 1873, resteront en vigueur en tant qu'il n'aura pas été expressément dérogé à ces dispositions par la présente Convention Supplémentaire.

ARTICLE VIII.

La présente Convention aura la même durée que le Traité conclu entre les Hautes Parties Contractantes, le 23 Juillet dernier, dont elle est le complément.

ARTICLE IX.

Le Président de la République Française s'engage à demander à l'Assemblée Nationale, immé-

sary authorization to ratify and give effect to the present Convention immediately after its signature.

The ratifications shall be exchanged at Paris before January 31, 1874, and the Convention shall immediately come into force.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention, and have affixed thereto the seal of their arms.

Done at Versailles, the twenty-fourth day of January, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and seventy-four.

(L.S.) LYONS.

(L.S.) LE DUC DECAZES.

diatement après sa signature, l'autorisation nécessaire pour ratifier et faire exécuter la présente Convention.

Les ratifications en seront échangées à Paris avant le 31 Janvier, 1874, et la Convention entrera immédiatement en vigueur.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention, et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Versailles, le vingt-quatrième jour du mois de Janvier de l'an mil huit cent soixante-quatorze.

(L.S.) LYONS.

(L.S.) LE DUC DECAZES.

No. 99.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following Copy of an Order of Her Majesty in Council, of the 17th March, 1874, for carrying into effect a Treaty between Her Majesty and the Emperor of Austria for the mutual Surrender of fugitive Criminals, is published for general information.

By Command,

J. GARDINER AUSTIN,
Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office, Hongkong, 8 June, 1874.

At the Court at Windsor, the 17th day of March, 1874.

PRESENT,

The QUEEN'S Most Excellent Majesty in Council.

WHEREAS by an Act of Parliament made and passed in the Session of Parliament holden in the thirty-third and thirty-fourth years of the reign of Her present Majesty, intituled "An Act for amending the law relating to the Extradition of Criminals," it was amongst other things enacted, that where an arrangement has been made with any foreign State with respect to the surrender to such State of any fugitive criminals, Her Majesty may, by Order in Council, direct that the said Act shall apply in the case of such foreign State; and that Her Majesty may, by the same or any subsequent Order, limit the operation of the Order, and restrict the same to fugitive criminals who are in or suspected of being in the part of Her Majesty's dominions specified in the Order, and render the operation thereof subject to such conditions, exceptions, and qualifications as may be deemed expedient:

And whereas a Treaty was concluded on the third day of December last between Her Majesty and the Emperor of Austria, King of Bohemia, &c., &c., and Apostolic King of Hungary, for the Mutual Extradition of Fugitive Criminals, which Treaty is in the terms following:—

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty the Emperor of Austria, King of Bohemia, &c., &c., &c., and Apostolic King of Hungary, having judged it expedient, with a view to the better administration of justice and to the prevention of crime within the two countries and their jurisdictions that persons charged with or convicted of the crimes hereinafter enumerated, and being fugitives from justice, should, under certain circumstances, be reciprocally delivered up; Their said Majesties have named as their Plenipotentiaries to conclude a Treaty for this purpose, that is to say:

NACHDEM Ihre Majestät die Königin des Vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Irland, und Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich König von Böhmen U. S. W. und Apostolischer König von Ungarn behufs besserer Verwaltung der Rechtspflege und zur Verhütung von Verbrechen innerhalb der beiden Reiche und deren Gerichtsbarkeiten se für zweckmässig befunden haben, dass Personen, welche der in diesem Vertrage aufgeführten strafbaren Handlungen beschuldigt oder wegen solcher Handlungen verurtheilt und vor der Justiz flüchtig geworden sind, unter bestimmten Umständen gegenseitig ausgeliefert werden sollen; so haben Ihre eben gedachten Majestäten behufs Abschliessung eines solchen Vertrages zu Ihren Bevollmächtigten ernannt nämlich:

O FELSEGE Nagybritannia és Irhon egyesült Királyságának Királynéja és Ö Felsége Ausztria császára, Csehország királya s.a.t., és Magyarország apostoli Királya az igazságszolgáltatás jobb kezelése, és államaik valamint ezek hatóságának területén, a büntettek elkövetésének megakadályozása végett czélszerűnek látván, hogy oly személyek, a kik az ezen szerződésben elősorolt valamely büntetendő cselekmény elkövetésével vádoltatnak, vagy amiatt elítéltettek, és az igazság kiszolgáltatása elől megszöktek, határozott körülmények közt kölcsönösen kiadassanak; ezen czélből a most említett Felségek erre vonatkozó szerződés megkötésére teljhatamazottakul kinevezték,—névszerint: